



Representaciones metafóricas sobre la evaluación en el aprendizaje y la enseñanza del inglés que poseen estudiantes de pedagogía y profesores noveles chilenos

Chilean Pre-Service and Novice EFL Teachers' Metaphoric Representations About Assessment in English Language Learning and Teaching

Tania Tagle Ochoa¹, Paulo Etchegaray Pezo², Claudio Díaz Larenas³,
Paola Alarcón Hernández³, y Mabel Ortiz Navarrete⁴

¹Universidad Católica de Temuco, Chile

²Universidad Autónoma de Chile, Chile

³Universidad de Concepción, Chile

⁴Universidad Católica de la Santísima Concepción, Chile

Resumen

El objetivo general de esta investigación es revelar las representaciones metafóricas sobre la evaluación que poseen estudiantes de pedagogía y profesores noveles de inglés chilenos. Debido a las características subjetivas del objeto de estudio, se consideró la metodología cualitativa. Los participantes de esta investigación fueron 64 estudiantes de pedagogía en inglés de tres universidades chilenas y 50 profesores noveles de inglés. Estos dos grupos eran originarios de las zonas sur y centro sur de Chile. Para recolectar información, se utilizó un cuestionario de representaciones metafóricas con foco en la evaluación en el aprendizaje y la enseñanza del inglés. Los resultados señalan que las representaciones metafóricas que poseen ambos grupos de participantes relacionan la evaluación de la lengua inglesa con una visión procesual y una visión de producto. Respecto de las diferencias entre estas representaciones, las respuestas de los estudiantes de pedagogía en inglés resaltan, principalmente, la evaluación desde una visión de producto. Por otro lado, los profesores noveles de inglés enfatizan la necesidad de considerar la diversidad de los aprendices dentro de la evaluación. El análisis de representaciones metafóricas en la formación inicial de profesores de inglés puede ser una herramienta beneficiosa para favorecer la reflexión sobre la competencia de evaluación enmarcada en las habilidades de comprensión y producción de la lengua inglesa.

Palabras clave: representaciones metafóricas, evaluación educacional, enseñanza de idiomas, inglés como lengua extranjera, formación inicial de docentes, formación de profesores en ejercicio

Correspondencia a:

Tania Tagle Ochoa
Facultad de Educación, Universidad Católica de Temuco, Chile
Rudecindo Ortega 02950, Temuco, Chile
ttagle@uct.cl
Teléfono oficina: 452 205635
ORCID: 0000-0002-0299-1827

© 2022 PEL, <http://www.pensamientoeducativo.org> - <http://www.pel.cl>

ISSN:0719-0409 DDI:203.262, Santiago, Chile doi: 10.7764/PEL.59.2.2022.12

Abstract

The general objective of this research is to reveal the Chilean pre-service and novice EFL teachers' metaphoric representations about assessment in English language learning and teaching. Due to the object of study's subjective characteristics, the qualitative methodology was considered. The participants of this research were, first of all, 64 pre-service EFL teachers, who were carrying out the professional practicum course in three Chilean universities. Likewise, 50 novice EFL teachers were invited to contribute to this study. The two groups of participants were originally from southern and central Chile. A questionnaire of metaphoric representations focused on assessment in English language learning and teaching was used to collect data. The results of this study indicate that the metaphoric representations held by both groups of participants perceive English language learning assessment from a process and product-oriented vision. Regarding the differences between these representations, the pre-service EFL teachers' responses have a greater inclination towards a product-oriented assessment. On the other hand, the novice EFL teachers emphasize the need to consider the learners' diversity within assessment. The analysis of metaphoric representations, in undergraduate language teacher education, can be a beneficial tool to promote reflection on pedagogical and disciplinary competencies, particularly on those linked to the assessment of English language receptive and productive skills.

Keywords: metaphorical representations, educational assessment, language education, EFL, pre-service teacher education, in-service teacher training

Introducción

Tanto los profesores en formación como aquellos en ejercicio desarrollan ideas o conocimientos respecto de la evaluación al haber sido testigos de cómo esta se implementó en su escolaridad o en su formación profesional (Mak, 2011; Viáfara González, 2008). Esto puede influenciar, de manera favorable o desfavorable, el diseño e implementación de sus prácticas evaluativas.

La elicitación de representaciones metafóricas puede ayudar a estudiantes de pedagogía o docentes a comunicar sus saberes sobre la evaluación. Esto involucra solicitar a los individuos expresar, a través de su discurso oral o escrito, cómo se representan esta dimensión didáctica al compararla con otro elemento (Kavanoz, 2016; Yesilbursa, 2012). Resultados de estudios internacionales que han utilizado el análisis de representaciones metafóricas han establecido que los futuros profesores y docentes de inglés perciben el proceso de enseñanza y aprendizaje de esta lengua desde una visión tradicional, que se enfoca en el uso y reproducción de patrones lingüísticos, y una visión comunicativa, la que prioriza el desarrollo de las habilidades de la lengua (Poom-Valickis et al., 2012; Sahinkarakas, 2012; Simsek, 2014). Asimismo, investigaciones realizadas en el contexto nacional también demuestran hallazgos equivalentes (Farías & Véliz, 2019; Maldonado et al., 2020). En este marco, las representaciones tradicionales, que influyen las prácticas de evaluación, no aportan sustancialmente al aprendizaje del idioma inglés; por consiguiente, resulta relevante ayudar a los estudiantes de pedagogía y a los docentes en ejercicio a ser conscientes sobre ellas para que puedan reformularlas.

En su estudio de 2021, De Laurentiis Brandão enfatiza que la identificación de representaciones metafóricas es una herramienta formativa porque facilita la reflexión docente, una herramienta empírica, porque permite a los sujetos narrar sus experiencias, y una herramienta analítica, porque provee una fotografía del desarrollo

profesional de los individuos. Por lo tanto, en Chile, el análisis de representaciones metafóricas podría ayudar a los futuros profesores de inglés a mejorar sus conocimientos disciplinares sobre la evaluación ya que, según un instrumento diagnóstico ministerial, solo 56,8% de ellos demuestra favorablemente saberes respecto de esta competencia disciplinar (Ministerio de Educación, 2020a). Esta también podría ser una herramienta beneficiosa para aquellos profesores en ejercicio que, en una evaluación nacional de desempeño docente, evidencian resultados descendidos sobre conocimientos y prácticas evaluativas (Ministerio de Educación, 2020b).

En función de lo mencionado, el objetivo general de este estudio es revelar las representaciones metafóricas que poseen estudiantes de pedagogía y profesores noveles de inglés chilenos sobre la evaluación.

Marco teórico

Evaluación en el proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés

La evaluación educativa busca identificar si los aprendices alcanzan los objetivos de aprendizaje, recolectando evidencias sobre su desempeño (Brown & Abeywickrama, 2010). Esta dimensión didáctica puede llevarse a cabo de tres formas considerando el momento de su implementación: evaluación diagnóstica, formativa y sumativa. El primer tipo involucra recolectar información sobre los conocimientos previos de los estudiantes, al inicio del proceso, para diseñar la planificación docente. La evaluación formativa o evaluación para el aprendizaje se asocia con recolectar información durante el proceso pedagógico mediante actividades de clase y su retroalimentación, para ayudar a los aprendices a alcanzar los objetivos de aprendizaje (Fawzi & Alldabous, 2019; Katz, 2014). El tercer tipo es la evaluación sumativa o evaluación del aprendizaje, e involucra recolectar información para determinar si los estudiantes alcanzaron los objetivos de aprendizaje al culminar el proceso pedagógico, asignando una calificación centrada en el producto del aprendizaje (Ismail, 2017; Fulcher & Davidson, 2007).

Adicionalmente, la evaluación puede ser auténtica o tradicional. La evaluación auténtica (o alternativa) integra tareas de desempeño que implican el desarrollo de habilidades receptivas (comprensión lectora, comprensión auditiva) y productivas (expresión oral, expresión escrita) por parte de los aprendices para solucionar problemas de la vida cotidiana (Farrell & Jacobs, 2010; Huang & Jiang, 2021). Este tipo de evaluación se realiza durante el proceso y se centra en el estudiante. La evaluación tradicional se enfoca, principalmente, en identificar el logro de objetivos de aprendizaje enmarcados en contenidos lingüísticos, tales como gramática y vocabulario (Giraldo, 2021). Este tipo de evaluación suele implementarse por medio de una prueba, siendo de tipo memorística.

En la enseñanza y el aprendizaje del inglés, la evaluación, desde una lógica comunicativa, se centra en reconocer el logro de objetivos de aprendizaje asociados con habilidades lingüísticas (Richards, 2015). Por un lado, la evaluación de habilidades receptivas implica tareas de desempeño, abiertas o cerradas, centradas en la lectura o en la audición de textos (Katz, 2014). Por otro lado, la evaluación de habilidades productivas incluye tareas abiertas que involucran la oralidad o la escritura, complementadas con instrumentos como escalas de apreciación o rúbricas con criterios e indicadores de desempeño (González, 2021).

Representaciones metafóricas sobre la evaluación en la enseñanza y el aprendizaje del inglés

Las representaciones metafóricas se asocian con representaciones sociales y corresponden a ideas o conocimientos subjetivos sobre determinados ámbitos de la experiencia (Wan & Low, 2015). Estos saberes son expresados a través del uso de metáforas, las que demuestran la propia interpretación de la realidad al establecer una analogía

entre dos elementos (Salinas Barrios, 2021; Zhao et al., 2010). Lo anterior se basa en las experiencias previas o perspectivas de los sujetos. Se ha establecido también que las representaciones metafóricas tienden a ser asumidas y compartidas a nivel cultural (Kövecses, 2010).

Lo anterior se relaciona con la metáfora conceptual. Esta es un área de la lingüística cognitiva que percibe el uso de la lengua como una forma de elicitar patrones de conocimiento (Evans & Green, 2006). Desde esta visión, el lenguaje permite reconocer el sistema cognitivo, compuesto por percepciones sobre la naturaleza, la estructura y la organización de pensamientos e ideas.

Investigaciones nacionales e internacionales han analizado las representaciones metafóricas de futuros docentes y profesores en ejercicio sobre el proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés (Alarcón et al., 2014; Kavanoz, 2016; Simsek, 2014). Los participantes de estos estudios expresan metáforas enmarcadas, por un lado, en una propuesta tradicional, donde el docente es visto como una fuente de información o una autoridad, mientras que el estudiante asumiría la labor de receptor pasivo de contenidos. Por otra parte, estos estudios identifican metáforas centradas en una propuesta innovadora, que percibe al profesor como un agente facilitador que promueve las condiciones cognitivas y afectivas para que el aprendiz construya activamente sus saberes.

Considerando la evaluación del idioma inglés, resultados de investigaciones indican que las representaciones o conocimientos que poseen futuros profesores y docentes en ejercicio de esta lengua tienden a ser de tipo tradicional (con foco en la adquisición de conocimientos lingüísticos) y de tipo innovador o comunicativo (con énfasis en habilidades lingüísticas) (Giraldo & Murcia, 2019; Mak, 2011; Muñoz et al., 2012).

Metodología

Esta investigación corresponde a un estudio de caso cualitativo. Se consideró este tipo de investigación debido a que las representaciones metafóricas involucran el conocimiento subjetivo de los participantes y son manifestadas a través del discurso (Gibbs, 2012). Este estudio busca responder a las siguientes preguntas de investigación:

- ¿Cuáles son las representaciones metafóricas que poseen los estudiantes de pedagogía chilenos sobre el concepto de evaluación del inglés y el rol del profesor en la evaluación de esta lengua?
- ¿Cuáles son las representaciones metafóricas que poseen los profesores noveles chilenos sobre el concepto de evaluación del inglés y el rol del profesor en la evaluación de esta lengua?

Participantes

Este estudio consideró dos grupos de participantes. El primero estaba compuesto por 64 estudiantes de Pedagogía en inglés, quienes estaban cursando su décimo semestre de formación universitaria y realizando su práctica pedagógica final, de manera presencial, en establecimientos de educación media. Ellos eran estudiantes de tres universidades chilenas, pertenecientes al Consejo de Rectores, ubicadas en las zonas sur y centro sur del país. En las tres instituciones la carrera de Pedagogía en inglés tenían una duración de 10 semestres académicos.

El segundo grupo incluyó a 50 profesores noveles de inglés, cuya experiencia profesional era de uno a cinco años. Estos individuos habían egresado de las mismas universidades en las cuales se encontraba estudiando el primer grupo.

Se contempló a dos grupos de participantes para identificar si es que sus representaciones metafóricas se asimilaban o variaban según los años de experiencia profesional. Estos hallazgos permiten a los programas de preparación de docentes determinar el impacto de sus procesos formativos para establecer eventuales mejoras.

Todos los participantes confirmaron su colaboración voluntaria firmando una carta de consentimiento informado, que indicaba que los datos recabados en este estudio serían de carácter confidencial, asegurándose la protección de sus identidades.

Instrumento de recolección de datos

Se utilizó un cuestionario de representaciones metafóricas basado en un instrumento utilizado en otro estudio (Alarcón et al., 2014). Este solicitaba a los participantes referirse, de manera escrita y desde una lógica metafórica, a conceptos asociados con la evaluación del inglés y con el rol del profesor de inglés en la evaluación, y explicar su selección.

Este instrumento fue administrado de manera remota. Cuando los informantes confirmaron su participación, se les envió el instrumento vía correo electrónico, misma vía por la cual lo devolvían.

Técnica de análisis de datos

Para analizar la información recolectada, se empleó la técnica de análisis de contenido cualitativo. Usando el software ATLAS.ti (versión 8), se procedió a codificar y a categorizar las respuestas escritas de los participantes para luego crear redes conceptuales que ilustraban los hallazgos.

Análisis de resultados

La tabla 1 muestra una síntesis de los resultados que considera las categorías y subcategorías identificadas a partir del análisis de contenido respecto del discurso escrito de los participantes.

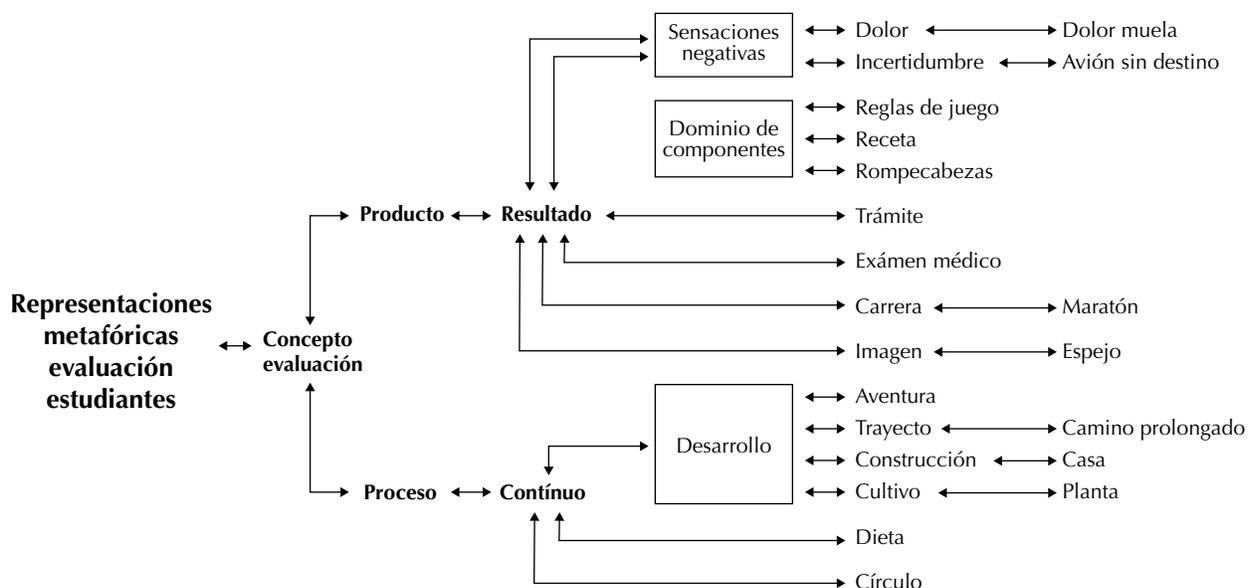
Tabla 1

Resumen de resultados

Categorías	Subcategorías y códigos
Representaciones metafóricas que poseen estudiantes de pedagogía en inglés chilenos sobre la evaluación	Concepto de evaluación
	Proceso
	Producto
	Rol del profesor
Representaciones metafóricas que poseen profesores noveles de inglés chilenos sobre la evaluación	Facilitador
	Medidor
	Concepto de evaluación
	Proceso
Representaciones metafóricas que poseen profesores noveles de inglés chilenos sobre la evaluación	Producto
	Rol del profesor
	Facilitador
	Medidor

Fuente: elaboración propia.

Representaciones metafóricas que poseen estudiantes de pedagogía en inglés chilenos sobre la evaluación



↔ : está asociado con.

Figura 1. Red conceptual asociada con representaciones metafóricas que poseen estudiantes de pedagogía en inglés sobre el concepto de la evaluación

Fuente: elaboración propia.

Concepto de evaluación

Proceso

Los estudiantes de pedagogía en inglés formulan representaciones metafóricas sobre el concepto de evaluación desde una visión de proceso (figura 1), argumentando que esta dimensión didáctica debe desarrollarse durante un tiempo prolongado, teniendo un carácter continuo. En este marco, ellos proponen la metáfora de círculo porque la evaluación “tiene un inicio, pero debería ser un proceso constante sin un final determinado”. Otros informantes relacionan este constructo con hacer una dieta, porque “realizando un continuo seguimiento de lo ingerido, se van observando mejoras. Lo importante no son solo los resultados finales, sino que también el proceso”.

Adicionalmente, las representaciones metafóricas de los estudiantes de pedagogía sobre el concepto de evaluación del inglés como un proceso de desarrollo aluden al cultivo de una planta. Esta concepción se evidencia en la siguiente respuesta: “La evaluación es como una planta porque necesita ser regada constantemente para que produzca frutos, así como los estudiantes necesitan aprender el idioma a través de un trabajo progresivo”.

Las representaciones metafóricas de los estudiantes de pedagogía centradas en un proceso de desarrollo están ligadas, además, con la construcción de una casa, ya que la evaluación, según los informantes, “es un proceso extenso que requiere ser meticulosamente estudiado, planeado y ejecutado, tomando en cuenta las características del entorno, siendo todas las fases de la construcción relevantes”.

Los informantes también se refieren a representaciones metafóricas de proceso que perciben la evaluación como un trayecto que involucra el recorrido de *un camino prolongado*. Esta perspectiva se ejemplifica en el siguiente comentario: “Es como un camino largo, donde los alumnos deben ser guiados. Para que ellos superen los obstáculos deben reconocer sus debilidades, siendo ayudados a aprender de estas para que avancen en el trayecto”.

Otra de las representaciones metafóricas de proceso que expresan los estudiantes de pedagogía corresponde a aventura. Ellos declaran que la evaluación involucra desafíos en el tiempo, especificando que “permite recorrer el proceso de aprendizaje de los educandos, ayudándolos y tomando las decisiones didácticas correctas”.

Producto

Por otro lado, los estudiantes de pedagogía poseen representaciones metafóricas sobre el concepto de evaluación alineadas con una visión de producto (figura 1). Estas destacan que evaluar se realiza para evidenciar el resultado del aprendizaje, en una única oportunidad y en un tiempo limitado, siendo similar a una imagen. Al respecto, los participantes plantean que la evaluación es como un espejo, porque “permite que el aprendiz se vea así mismo, percibiendo su estado de aprendizaje”.

Desde la visión de producto, la evaluación se vincula con una carrera cuyo foco es el resultado final, asemejándose a una maratón ya que, según los informantes, “para participar hay que prepararse un tiempo y conocer todo lo necesario para obtener resultados adecuados”.

Estos participantes también mencionan que la evaluación del idioma inglés, como producto, es similar a un examen médico, porque “se le aplica a una persona para diagnosticar e identificar sus deficiencias. A partir de los resultados se toman medidas para mejorar a los pacientes con un tratamiento”.

Adicionalmente, las representaciones de producto que poseen estos informantes vinculan la evaluación con un trámite, ya que “a los estudiantes lo único que les interesa es que la evaluación termine rápido. No están preocupados del proceso ni de aprender. Su prioridad es la calificación”.

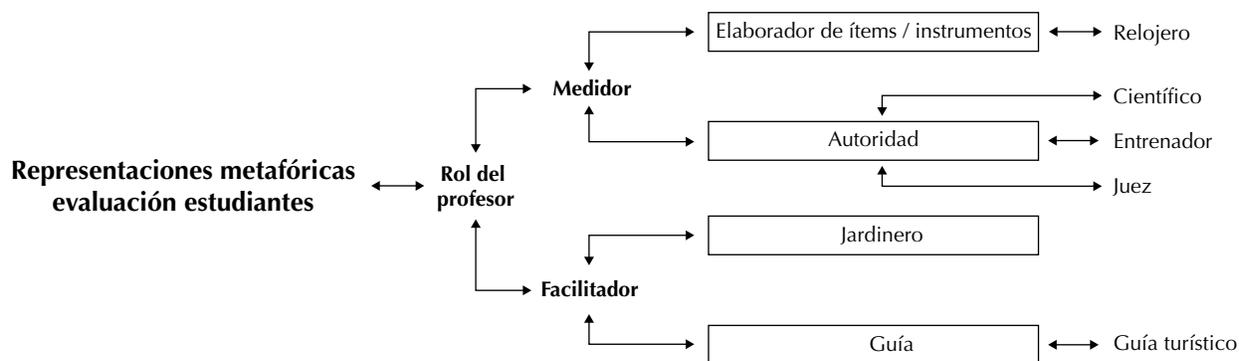
Otra de las características relevantes de las representaciones de producto de los estudiantes de pedagogía es que estas conectan la evaluación con la demostración del dominio de componentes del idioma inglés. Ellos plantean la metáfora de rompecabezas, comentando que “se requiere reconocer diversas piezas y elementos que demostrarán qué tanto ha aprendido un estudiante. Mientras más elementos se observen, mejor será el resultado”.

Las representaciones de producto de estos informantes, que se centran en el dominio de componentes del inglés, vinculan la evaluación con una receta, declarando lo siguiente: “Necesitamos los ingredientes correctos para lograr nuestro objetivo. Estos deben ser de calidad si queremos obtener un buen resultado”.

Dentro de las representaciones metafóricas de producto enmarcadas en el dominio de componentes, los estudiantes de pedagogía relacionan la evaluación con las reglas de un juego, comentando que “cada paso de la evaluación es como el juego de ajedrez. Se debe jugar con cuidado para lograr el objetivo”.

Por otro lado, las representaciones metafóricas de producto que poseen los estudiantes de pedagogía asocian la evaluación con sensaciones negativas como la incertidumbre debido a la inseguridad sobre el resultado. Esto se relaciona con tomar un avión sin destino, porque “cuando se aplica una evaluación de inglés, a pesar de sentir que esta fue preparada cuidadosamente, no sabemos cuáles serán los resultados, si estos serán positivos o negativos”.

Otra de las sensaciones negativas vinculadas con la evaluación como producto corresponde a un dolor. Algunos participantes aluden a un dolor de muela, porque “las pruebas de inglés hacen sentir el mismo pánico que abunda antes de visitar al dentista. Luego, te das cuenta de que no era tan terrible como pensabas”.



↔ : está asociado con.

Figura 2. Red conceptual asociada con representaciones metafóricas que poseen estudiantes de pedagogía en inglés sobre el rol del profesor

Fuente: elaboración propia.

Rol del profesor

Facilitador

La categoría de representaciones metafóricas que poseen estudiantes de pedagogía en inglés chilenos sobre evaluación permite identificar, igualmente, la subcategoría de rol del profesor (figura 2). Los informantes elaboran metáforas que aluden a las responsabilidades del docente de inglés en la evaluación. Ellos reconocen el papel de facilitador, refiriéndose a la metáfora de guía. Esta visión se ilustra en el siguiente extracto de respuesta, que presenta la metáfora de guía turístico: “El rol principal del profesor de inglés es guiar y proveer herramientas a los estudiantes para que puedan aprender y utilizar un nuevo idioma”.

Las representaciones metafóricas de los estudiantes de pedagogía sobre el rol del profesor en la evaluación como un facilitador se conectan también con la metáfora de jardinero, debido a la preocupación por las necesidades del ser en su desarrollo, manifestando que “el jardinero debe determinar si la planta necesita más agua, más sol o más fertilizante, actuando en consecuencia de ello, tal como lo haría un evaluador que atiende a las necesidades de sus estudiantes”.

Medidor

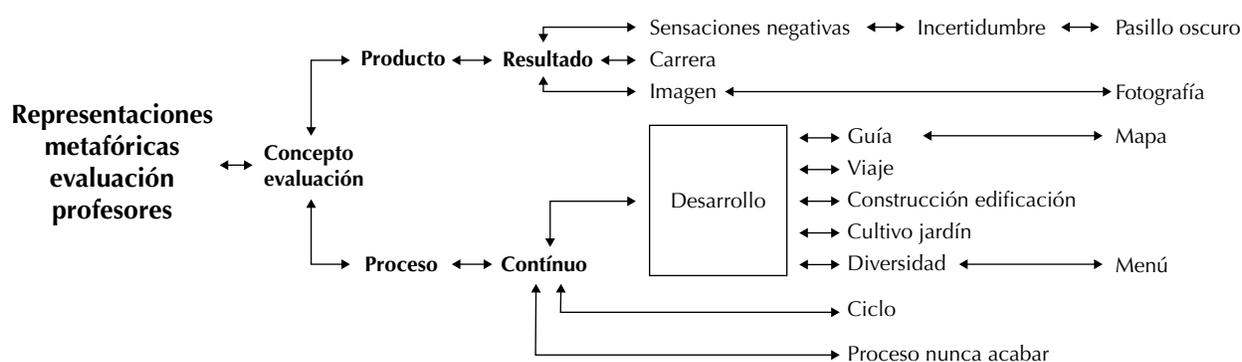
Por otro lado, las representaciones metafóricas sobre el rol del profesor en la evaluación de estos participantes se vinculan con la función de medidor. Este rol involucra identificar y emitir juicios respecto del nivel de logro de los aprendices, labor desempeñada por una autoridad. Es así como los participantes elaboran metáforas relacionadas con las acciones de un juez, planteando que “el docente es responsable del juicio. Además, tiene que velar por el cumplimiento de los objetivos que, en este caso, se asemejan a las leyes”.

Las representaciones metafóricas sobre el rol del profesor como una autoridad en la evaluación se asocian con la metáfora de entrenador, visión que se presenta en el siguiente segmento de respuesta: “Al evaluar, el estudiante no solo reflejará sus propios conocimientos, sino también las técnicas enseñadas por su entrenador, tal como un jugador que se enfrenta a un partido, el cual es [sic] la evaluación”.

Otra de las representaciones metafóricas de los estudiantes de pedagogía sobre el rol del profesor como autoridad en la evaluación se vincula con la figura de un científico, lo que se evidencia a continuación: “Como docentes, seguimos una teoría, por lo que planificamos una serie de experimentos, pruebas o evaluaciones. Cuando buscamos probar la tesis (comprobar que los estudiantes aprendieron), nos vemos enfrentados a verificar si nuestra teoría es correcta o no”.

Dentro de las representaciones metafóricas sobre el rol del profesor como un medidor al evaluar, los estudiantes de pedagogía mencionan también la responsabilidad de elaborador de ítems/instrumentos. Algunos informantes aluden a la metáfora de relojero, ya que “el evaluador debe confeccionar, cuidadosamente, cada ítem de la evaluación para que esta funcione adecuadamente”.

Representaciones metafóricas que poseen profesores noveles de inglés chilenos sobre la evaluación



↔ : está asociado con.

Figura 3. Red conceptual asociada con representaciones metafóricas que poseen profesores noveles de inglés sobre el concepto de evaluación

Fuente: elaboración propia.

Concepto de evaluación

Proceso

Las representaciones metafóricas de los profesores noveles de inglés visualizan el concepto de evaluación como un proceso (figura 3). Ellos formulan metáforas que sugieren un carácter continuo de esta dimensión didáctica, que se realiza ininterrumpidamente como un proceso de nunca acabar, porque “tiene que ser constante en el tiempo, reflejándose, consecutivamente, en el progreso del estudiante”. Igualmente, ellos se refieren a la metáfora de ciclo, porque la evaluación “permite avanzar en el conocimiento de la disciplina y buscar alternativas, permanentemente, para superar debilidades y fortalecer capacidades, permitiendo el logro de las habilidades comunicativas del idioma”.

Dentro de la visión de proceso y continuidad de la evaluación, los profesores se refieren, también, a representaciones metafóricas que enfatizan el desarrollo. Se manifiesta que esta dimensión didáctica debe considerar la diversidad, estando sujeta a modificaciones en su diseño e implementación, además de basarse en las necesidades y particularidades de los aprendices. Esto se vincula con un menú, porque la evaluación “puede ser modificada según las necesidades de los comensales (NEE), sin perder su objetivo que es alimentar (aprender)”.

En el contexto de las representaciones metafóricas de proceso y continuidad, los profesores manifiestan la metáfora de cultivo de un jardín, que se expresa en la siguiente respuesta: “Primero, tenemos la tierra sin nada. Con el tiempo, vamos preparando la tierra y sembramos la semilla. Regamos y cuidamos del jardín, debiendo esperar. Cuando florece y tenemos flores lindas es porque hicimos bien nuestro trabajo”.

Las representaciones metafóricas de proceso que poseen los profesores noveles se relacionan también con la construcción de una edificación, porque este elemento y la evaluación brindan una base sólida para el progreso según una meta propuesta. Ellos comentan que “la evaluación es como el concreto que sostiene a cada estudiante y de ello depende la construcción del edificio”.

Al aludir a representaciones metafóricas de proceso sobre la evaluación, los profesores se refieren también a un viaje. Ellos manifiestan que ambos elementos requieren de un tiempo para determinar el estado de avance de una situación o desempeño, como lo plantea uno de los informantes: “En cada viaje, uno va evaluando el proceso y al estudiante en sus diferentes habilidades. Es un proceso donde uno va observando, a través del tiempo, sus fortalezas y debilidades”.

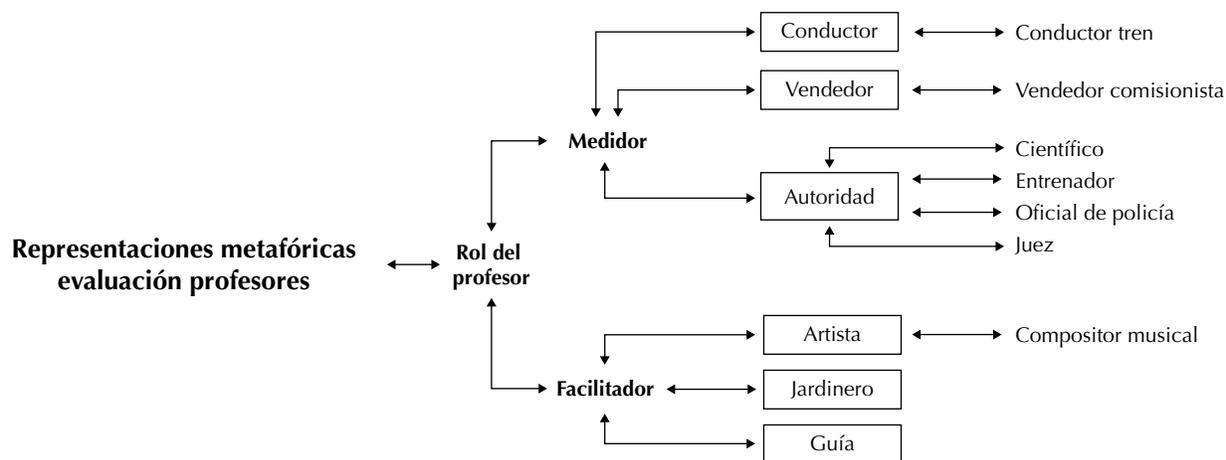
Dentro de las representaciones metafóricas de proceso, los profesores establecen la metáfora de guía. Según ellos, la evaluación debe proveer orientación a los estudiantes sobre el aprendizaje como un mapa, concepción que se ilustra a continuación: “Conocemos el punto de partida y observamos dónde queremos llegar en el proceso. Usando la evaluación formativa, los estudiantes y el profesor se percatan de las modificaciones que se deben realizar para responder a las necesidades de aprendizaje”.

Producto

Por otro lado, las representaciones metafóricas de los profesores de inglés sobre el concepto de evaluación se orientan en una visión de producto (figura 3). Según algunos participantes, evaluar el aprendizaje contemplaría exclusivamente la valoración de un resultado. En este sentido, los docentes establecen que la evaluación es como una imagen, ya que ambos contemplan elementos observables, desarrollándose en solo una instancia al culminar un evento. Es así como algunos de estos participantes asocian la evaluación con una fotografía, argumentado lo siguiente: “Al igual que cuando tomo una fotografía, con la evaluación puedo obtener una imagen inmediata de mi realidad sobre mis conocimientos”.

Desde la lógica de producto, los profesores relacionan también el concepto de evaluación con una carrera, porque su foco es demostrar el resultado final respecto de los aprendizajes de los estudiantes, como se evidencia a continuación: “El estudiante se debe preparar y esforzar para lograr vencer los obstáculos de tiempo, cuerpo y mente para, así, lograr llegar a la meta que, en este caso, sería rendir el examen”.

Asociado con el concepto de evaluación como producto, cuyo foco es el resultado, los profesores describen representaciones metafóricas que manifiestan la sensación negativa de incertidumbre. Esta se relaciona con la inseguridad que pueden tener tanto estudiantes como profesores sobre la fidedigna identificación de aprendizajes. Algunos informantes plantean la metáfora de caminar por un pasillo oscuro, porque “a pesar de entregar los conocimientos respectivos, distintas circunstancias pueden hacer que no tengamos mayor certeza sobre el logro de resultados de los estudiantes”.



↔ : está asociado con.

Figura 4. Red conceptual asociada con representaciones metafóricas que poseen profesores noveles de inglés sobre el rol del profesor

Fuente: elaboración propia.

Rol del profesor

Facilitador

Las representaciones metafóricas de los docentes noveles incluyen el rol del profesor al evaluar, contemplando la función de facilitador (figura 4). Se especifica la metáfora de guía durante el proceso, porque “motiva, retroalimenta y acompaña hasta que el educando logre sus saberes de forma significativa y permanente, fomentando la reflexión y el autocrecimiento”.

Las representaciones sobre el rol del profesor en la evaluación como facilitador se relacionan, además, con el desempeño propio de un jardinero. Los docentes plantean que ambos deben resguardar y preocuparse del crecimiento de un ser en un periodo extendido de tiempo, lo que se ejemplifica en el siguiente extracto: “El jardinero debe estar constantemente regando, podando, abonando sus plantas (estudiantes). En la medida [en la] que hace esto, debe evaluar si las cantidades de agua son correctas, si la poda o la luz son suficientes”.

Asimismo, los docentes relacionan el rol de facilitador en la evaluación con la labor de un artista, debido a la creatividad usada para elaborar detalladamente la obra de arte. Algunos participantes indican que, en la evaluación, tanto el profesor de inglés como el compositor musical “deben conjugar, de manera precisa, la estructura, armonía, instrumentación, sonido, expresión para crear una verdadera pieza de arte”.

Medidor

Las representaciones metafóricas de algunos docentes sobre el rol del profesor en la evaluación se vinculan adicionalmente con el desempeño de un medidor (figura 4). Esto incluye la emisión de juicios sobre el nivel de logro respecto de los aprendizajes de los estudiantes, cuantificando sus desempeños, rol que sería implementado por una autoridad. Algunos participantes aluden a la metáfora del profesor como un juez, porque “una vez presentados los casos, el juez debe decidir, objetivamente, acerca de una determinada situación”. Igualmente, otros informantes perciben al docente como un oficial de policía, ya que ambos “vigilan de acuerdo con la norma”.

Adicionalmente, dentro del rol del profesor como medidor y autoridad en la evaluación, los docentes incorporan la función de entrenador, porque “es quien puede ver cuánto le falta al deportista para rendir al máximo y obtener un óptimo resultado”.

Las representaciones de estos participantes sobre el rol del profesor como medidor y autoridad en la evaluación se vinculan, a su vez, con la figura de un científico. Los profesores señalan que esta función es propia de un especialista en un área, agregando que “utiliza correctamente el método científico al construir y aplicar una prueba para probar una hipótesis. Presenta los resultados a la comunidad”.

Estas representaciones metafóricas sobre el rol del profesor en la evaluación están también ligadas con la función de un vendedor, debido a los juicios que enfrentan ambas labores considerando resultados. Algunos informantes aluden a la metáfora de vendedor comisionista, comentando que “no importan sus esfuerzos en captar nuevos y más afiliados. Las empresas siempre juzgan su desempeño a través de evaluaciones estándar. El profesor está también sujeto al resultado de números y calificaciones sin importar el impacto de su enseñanza”.

Las representaciones metafóricas de estos participantes sobre el rol del profesor como un medidor en la evaluación se vinculan además con la función de un conductor. Esta labor implica dirigir activamente, jugando un rol central. Los participantes se refieren a la metáfora de conductor de tren, porque “el profesor es el conductor de la locomotora, dirigiendo en los tiempos establecidos. Los alumnos son los vagones que siguen a la locomotora. El objetivo es llegar a la estación final, a cumplir el propósito”.

Discusión de resultados

Tanto los estudiantes de pedagogía como los profesores de inglés perciben la evaluación desde una visión procesual, manifestando para ser efectiva esta requiere realizarse por un tiempo prolongado. Estas representaciones se enmarcan en la evaluación para el aprendizaje o evaluación formativa, cuyo propósito es recolectar información sobre el desempeño de los estudiantes durante el proceso pedagógico por medio de actividades que los ayudan a lograr los objetivos de aprendizaje (Katz, 2014). Algunas investigaciones establecen que profesores de inglés y estudiantes de práctica profesional demuestran percepciones positivas sobre la evaluación formativa, ya que es útil para evidenciar los ámbitos de conocimiento en los que los aprendices experimentan dificultades (Fawzi & Alddabous, 2019; Nimehchisalem & Mat Hussin, 2018). Asimismo, según los resultados de un estudio, los docentes de inglés, independiente de sus años de experiencia, están conscientes sobre los efectos positivos de las prácticas de evaluación formativa en el progreso de los estudiantes (Sahinkarakas, 2012).

Desde una visión procesual, ambos grupos de informantes formulan metáforas sobre el rol del profesor como facilitador en la evaluación, tales como guía o jardinero, que sugieren el acompañamiento a los estudiantes en el proceso educativo, ayudándoles a superar sus debilidades de aprendizaje. Parece ser positivo que los participantes atribuyan estas responsabilidades al docente, ya que esto evidencia una lógica que prioriza el rol activo de los estudiantes en la construcción de sus aprendizajes (Farrell, 2016).

Por otro lado, ambos grupos de participantes indican representaciones metafóricas sobre la evaluación del idioma inglés relacionadas con una visión de producto, cuyo foco es evidenciar el resultado del aprendizaje elaborando las metáforas de imagen o carrera. Estas representaciones también se vinculan con las metáforas propuestas para el rol del profesor en la evaluación enmarcadas en la figura de un medidor que ejerce funciones similares a las de un juez, un entrenador o un científico.

Las conceptualizaciones descritas en el párrafo anterior están relacionadas con la evaluación sumativa o del aprendizaje, cuyo objetivo es recolectar evidencias para determinar el logro de los aprendices al culminar una instancia académica (Fulcher & Davidson, 2007). El foco de estas prácticas es exclusivamente el resultado final, predominando las pruebas escritas como instrumentos y la medición cuantitativa del desempeño de los estudiantes (Ismail, 2017). Se ha planteado que el empleo excesivo de estas formas de evaluación no beneficiaría a los procesos formativos, porque solo consideran un producto final, incentivando al docente a enseñar para una prueba sin identificar los avances de los estudiantes (Nimehchisalem & Mat Hussin, 2018). Estas representaciones podrían depender de la alfabetización en evaluación de idiomas de los participantes que comprende los conocimientos y habilidades requeridas para diseñar, desarrollar y valorar distintos tipos de prácticas evaluativas (Fulcher, 2012). Por consiguiente, resulta necesario maximizar las instancias de desarrollo profesional y de actualización sobre este ámbito, basándose en las necesidades de distintos tipos de contextos educacionales (Coombe et al., 2020).

En el marco de las representaciones metafóricas de producto, los informantes se refieren a sensaciones negativas como la incertidumbre. Esto puede estar vinculado con la ansiedad hacia las pruebas que suele manifestarse cuando los aprendices perciben cualquier forma de evaluación como una amenaza (Spielberger & Vagg, 1995). Esta condición podría afectar el aprendizaje de una lengua, ya que los estudiantes –especialmente aquellos con niveles más bajos– tratarán de evitar situaciones que impacten negativamente su autoestima (Xiaoping, 2015).

No obstante, los resultados muestran algunas diferencias en las representaciones metafóricas sobre la evaluación del inglés de ambos grupos de participantes. Los estudiantes de pedagogía enfatizan, mayoritariamente, que la evaluación involucra el dominio de componentes: mencionan metáforas como rompecabezas o reglas de un juego que, en el caso de la evaluación en el aprendizaje del inglés, aludirían a la comprobación de contenidos lingüísticos, tales como la gramática, el vocabulario o la pronunciación. Asimismo, los estudiantes de pedagogía especifican que uno de los roles del profesor en la evaluación es ser un elaborador de ítems/instrumentos, lo cual se centra en la evaluación sumativa o del aprendizaje mediante pruebas. Este tipo de representaciones se basa en la evaluación tradicional, la que no fomenta significativamente el desarrollo de habilidades lingüísticas (Huang & Yiang, 2011).

Estas representaciones podrían derivarse de las creencias pedagógicas tradicionales de los futuros profesores, las que estarían guiando, a su vez, su conocimiento práctico. La construcción de estas creencias sobre la evaluación puede deberse a experiencias previas como aprendices en las etapas de escolaridad, al ser testigos de las prácticas evaluativas de profesores de educación primaria, secundaria o terciaria (Özmen, 2012; Mak, 2011). En esta línea, investigaciones realizadas por De Laurentiis Brandão (2021) y Kavanoz (2016) sugieren la relevancia de ayudar a los estudiantes de pedagogía en inglés a identificar sus representaciones metafóricas y las creencias que las componen, para transformarlas por medio de la reflexión. Esto les permitirá estar conscientes de aquellas representaciones que no aportan sustancialmente a procesos de enseñanza y aprendizaje.

Por otra parte, considerando una perspectiva procesual de la evaluación, parece interesante destacar que los profesores noveles de inglés propongan metáforas enmarcadas en la necesidad de responder a la diversidad de los educandos, lo que difiere de lo planteado por los estudiantes de pedagogía, quienes no aluden a este ámbito. Esta disparidad puede deberse a que los profesores en ejercicio tienen como desafío constante enseñar y evaluar el aprendizaje de estudiantes con distintas formas de aprender o necesidades educativas especiales. Por lo tanto, resulta necesario que la formación inicial docente enfatice el trabajo con la diversidad y la inclusión del alumnado potenciando, por ejemplo, la elaboración de adaptaciones curriculares para facilitar el aprendizaje de todos los estudiantes. Esto podría considerar los tres principios del diseño universal del aprendizaje (DUA), que se enfocan en diferentes formas de representación del contenido, distintas formas de acción y expresión, y diversas formas de participación/motivación (Hall et al., 2012).

Conclusiones

Los resultados demuestran que tanto los estudiantes de pedagogía en inglés como los profesores noveles de este idioma poseen representaciones metafóricas sobre la evaluación orientadas en una visión de proceso y de producto. Estas últimas no aportan sustancialmente al aprendizaje de habilidades lingüísticas. Por lo tanto, es necesario que los futuros profesores construyan representaciones centradas en la evaluación para el aprendizaje y de corte comunicativo. En esta línea, durante la preparación profesional se deberían monitorear las representaciones de los estudiantes de pedagogía, ayudándolos a reconfigurar sus conocimientos y prácticas antes de finalizar sus estudios.

Para lograr lo anterior, se sugiere que los programas de pedagogía preparen a los futuros docentes de idioma considerando los beneficios de la evaluación auténtica. Esto involucra que los aprendices demuestren desempeños por medio de tareas asociadas con la vida cotidiana, centrándose en las cuatro habilidades lingüísticas desde una perspectiva funcional y comunicativa.

Asimismo, se recomienda que los programas de pedagogía, en las asignaturas de práctica y didáctica, incentiven a los futuros profesores de inglés a reflexionar sobre cómo diseñan e implementan la evaluación. Esto, para que cuestionen sus representaciones y desempeños tradicionales, replanteándolos sobre la base de ideas y conocimientos de corte más constructivista y comunicativo, lo que puede ser realizado mediante el análisis de construcciones metafóricas. Por consiguiente, motivar constantemente a los estudiantes de pedagogía a reflexionar sobre sus prácticas puede ayudarlos a que ellos prolonguen esta forma de desarrollo docente en su ejercicio profesional.

Financiamiento. FONDECYT Regular N° 1191021, Estudio correlacional y propuesta de intervención en evaluación del aprendizaje del inglés: las dimensiones cognitiva, afectiva y social del proceso evaluativo del idioma extranjero.

El artículo original fue recibido el 22 de agosto de 2021

El artículo revisado fue recibido el 25 de mayo de 2022

El artículo fue aceptado el 18 de abril de 2022

Referencias

- Alarcón, P., Díaz, C., Tagle, T., Ramos, L., & Quintana, M. (2014). Conceptualizaciones metafóricas sobre el rol del profesor en estudiantes de pedagogía. *Estudios Pedagógicos (Valdivia)*, 40(2), 27-44. <https://doi.org/10.4067/S0718-07052014000300002>
- Brown, H. D., & Abeywickrama, P. (2010). *Language Assessment: Principles and Classroom Practices* (2a ed.). Pearson.
- Coombe, C., Vafadar, H., & Mohebbi, H. (2020). Language assessment literacy: what do we need to learn, unlearn, and relearn? *Language Testing in Asia*, 10, 3. <https://doi.org/10.1186/s40468-020-00101-6>
- De Laurentiis Brandão, A. C. (2021). First experiences of teaching EFL in metaphors. *Teaching and Teacher Education*, 97, 103214. <https://doi.org/10.1016/j.tate.2020.103214>
- Evans, V., & Green, M. (2006). *Cognitive Linguistics: An Introduction*. Edinburgh University Press.
- Farías, M., & Véliz, L. (2019). Análisis de metáforas visuales y textuales de estudiantes en formación inicial docente de pedagogía en inglés: aproximaciones a la identidad docente. *Revista Documentos Lingüísticos y Literarios UACH*, (38), 42-51. <http://2020.revistadll.cl/index.php/revistadll/article/view/125>
- Farrell, T. S. C. (2016). The Teacher Is a Facilitator: Reflecting on ESL Teacher Beliefs Through Metaphor Analysis. *Iranian Journal of Language Teaching Research*, 4(1), 1-10. <https://doi.org/10.30466/ijltr.2016.20374>

- Farrell, T. S. C., & Jacobs, G. M. (2010). *Essentials for Successful English Language Teaching*. Continuum.
- Fawzi, H., & Alldabous, S. (2019). Pre-Service Teachers' Perceptions and Preferences of Feedback Process. *International Journal of Education, Learning and Development*, 7(1), 36-47. <https://www.eajournals.org/journals/international-journal-of-education-learning-and-development-ijeld/vol-7-issue-1-january-2019/pre-service-teachers-perceptions-and-preferences-of-feedback-process/>
- Fulcher, G. (2012). Assessment Literacy for the Language Classroom. *Language Assessment Quarterly*, 9(2), 113-132. <https://doi.org/10.1080/15434303.2011.642041>
- Fulcher, G., & Davidson, F. (2007). *Language Testing and Assessment*. Routledge.
- Gibbs, G. (2012). *El análisis de datos cualitativos en investigación cualitativa*. Morata.
- Giraldo, F. (2021). Language Assessment Literacy and Teachers' Professional Development: A Review of the Literature. *Profile: Issues in Teachers' Professional Development*, 23(2), 265-279. <https://doi.org/10.15446/profile.v23n2.90533>
- Giraldo, F., & Murcia, D. (2019). Language Assessment Literacy and the Professional Development of Pre-Service Language Teachers. *Colombian Applied Linguistics Journal*, 21(2), 243-259. <https://doi.org/10.14483/22487085.14514>
- González, E. F. (2021). The Impact of Assessment Training on EFL Writing Classroom Assessment: Voices of Mexican University Teachers. *Profile: Issues in Teachers' Professional Development*, 23(1), 107-124. <https://doi.org/10.15446/profile.v23n1.85019>
- Hall, T. E., Meyer, A., & Rose, D. H. (2012). *Universal Design for Learning in the Classroom: Practical Applications*. The Guilford Press.
- Huang, R. & Jiang, L. (2021). Authentic assessment in Chinese secondary English classrooms: teachers' perception and practice. *Educational Studies*, 47(6), 633-646. <https://doi.org/10.1080/03055698.2020.1719387>
- Ismail, A. A. M. (2017). EFL Teachers' Epistemological Beliefs and Their Assessment Orientations. *International Journal of Applied Linguistics & English Literature*, 6(1), 99-114. <http://journals.aiac.org.au/index.php/IJALEL/article/view/2719>
- Katz, A. (2014). Assessment in Second Language Classrooms. En M. Celce-Murcia, D. M. Brinton, & M. A. Snow (Eds.), *Teaching English as a Second or Foreign Language* (pp. 320-229). National Geographic Learning.
- Kavanoz, S. (2016). Unveiling Pre-Service Language Teachers' Conceptualizations of Teachers of English through Metaphors. *Journal of Education and Training Studies*, 4(10), 17-32. <https://eric.ed.gov/?id=EJ1109534>
- Kövecses, Z. (2010). *Metaphor: A practical Introduction* (2a ed.). Oxford University Press.
- Mak, S. H. (2011). Tensions Between Conflicting Beliefs of an EFL Teacher in Teaching Practice. *RELC Journal*, 42(1), 53-67. <https://doi.org/10.1177/0033688210390266>
- Maldonado, A. C., Tapia, M., & Arancibia, B. (2020). ¿Qué significa evaluar? Representaciones atribuidas por estudiantes de formación inicial docente en Chile. *Perfiles Educativos*, 42(167), 138-157. <https://doi.org/10.22201/iissue.24486167e.2019.167.59208>
- Ministerio de Educación. (2020a). *Informe Resultados Nacionales. Evaluación Nacional Diagnóstica de la Formación Inicial Docente 2019*. https://www.cpeip.cl/wp-content/uploads/2020/08/Informe-Nacional-END-2019_rect.pdf
- Ministerio de Educación. (2020b). *Resultados nacionales Evaluación Docente 2019*. <https://www.cpeip.cl/wp-content/uploads/2020/07/Resultados-Evaluaci%C3%B3n-Docente-2019.pdf>
- Muñoz, A. N., Palacio, M., & Escobar, L. (2012). Teachers' Beliefs About Assessment in an EFL Context in Colombia. *Profile Issues in Teachers' Professional Development*, 14(1), 143-158. <https://revistas.unal.edu.co/index.php/profile/article/view/29064>
- Nimehchisalem, V., & Mat Hussin, N. I. S. (2018). Postgraduate students' conception of language assessment. *Language Testing in Asia*, 8, 11. <https://doi.org/10.1186/s40468-018-0066-3>
- Özmen, K. S. (2012). Exploring Student Teachers' Beliefs about Language Learning and Teaching: A Longitudinal Study. *Current Issues in Education*, 15(1), 1-16. <https://cie.asu.edu/ojs/index.php/cieatasu/article/view/819>
- Poom-Valickis, K., Oder, T., & Lepik, M. (2012). Teachers' Beliefs Regarding their Professional Role: A gardener, Lighthouse or Circus Director? *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 69, 233-241. <https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2012.11.404>
- Richards, J. C. (2015). *Key Issues in Language Teaching*. Cambridge University Press
- Sahinkarakas, S. (2012). The Role of Teaching Experience on Teachers' Perceptions of Language Assessment. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 47, 1787-1792. <https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2012.06.901>

- Salinas Barrios, I. (2021). Revisión de estudios sobre metáforas conceptuales en ciencia y educación científica. *Pensamiento Educativo: Revista de Investigación Educativa Latinoamericana*, 58(1), 1-16. <https://doi.org/10.7764/PEL.58.1.2021.12>
- Simsek, M. R. (2014). Examining Preservice Teachers' Conceptions of Language and the Development of their Teaching Beliefs over the Practicum. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 152, 937-942. <https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2014.09.346>
- Spielberger, C. D., & Vagg, P. R. (1995). Test Anxiety: A Transactional Process Model. En C. D. Spielberger, & P. R. Vagg (Eds.), *Test Anxiety: Theory, Assessment and Treatment* (pp. 3-14). Taylor & Francis.
- Viáfara González, J. J. (2008). From pre-school to university: student-teachers' characterize their EFL writing development. *Colombian Applied Linguistics Journal*, 10, 73-92. <https://doi.org/10.14483/22487085.98>
- Wan, W., & Low, G. (2015). Introduction. En W. Wan, & G. Low (Eds.), *Elicited Metaphor Analysis in Educational Discourse* (pp. 1-12). John Benjamins.
- Xiaoping, J. (2015). An examination of trait test anxiety in the EFL context among Chinese graduate students. *International Journal of Science and Research (IJSR)*, 4(10), 943-947. https://www.ijsr.net/get_abstract.php?paper_id=SUB158862
- Yesilbursa, A. (2012). Using Metaphor to Explore the Professional Role Identities of Higher Education English Language Instructors. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 46, 468-472. <https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2012.05.143>
- Zhao, H., Coombs, S., & Zhou, X. (2010). Developing professional knowledge about teachers through metaphor research: Facilitating a process of change. *Teacher Development*, 14(3), 381-395. <https://doi.org/10.1080/13664530.2010.504024>